

Задача 1.

Самое простое выражение, скорее всего, означает круглый час: 7. *Saa toja* — 07:00.

Среди других моментов времени, указанных в задаче, 2 раза есть «без десяти», 2 раза — «десять минут», 1 раз — «без пяти», 1 раз — «пять минут» и 1 раз — «половина». Видимо, *na dakika kumi* и *kasoro dakika kumi*, которые встречаются по 2 раза, — это ± 10 минут, тогда *kumi* — это 10; из выражения *kumi na toja*, которое, очевидно, обозначает какое-то числительное, мы делаем вывод, что *na* — это «плюс» или «и»; соответственно, *kasoro* — это «минус».

Тогда всё распределяется (1 — 10:10, 2 — 9:50, 3 — 3:50, 4 — 4:10, 5 — 16:55, 6 — 17:05), кроме выражения 8. *Saa tano na nusu*, которое должно обозначать 5:30, а не 11:30. Таким образом, получаем противоречие. Вероятно, начало отсчёта часов в суахили не совпадает с тем, к чему мы привыкли в русском языке (то есть отсчёт не начинается с полуночи/полудня).

Мы знаем, что *na dakika kumi* — это +10 минут. Тогда мы можем предположить, что 1 (буквально «10 часов плюс 10 минут») — это 4:10, а 4 (буквально «X часов плюс 10 минут», где $X \neq 10$ и $X \neq 5$) — это 10:10. 4 часа могут обозначаться числом 10, если отсчёт времени начинается с 6 часов.

Ответ на задание:

Номер	Суахили	Буквальный перевод	Время	Буква
1	Saa kumi na dakika kumi	10 часов и 10 минут	4:10 / 16:10	A
2	Saa kumi kasoro dakika kumi	10 часов и минус 10 минут	3:50 / 15:50	C
3	Saa nne kasoro dakika kumi	4 часа и минус 10 минут	9:50 / 21:50	G
4	Saa nne na dakika kumi	4 часа и 10 минут	10:10 / 22:10	H
5	Saa kumi na moja kasoro dakika tano	11 часов и минус 5 минут	4:55 / 16:55	E
6	Saa kumi na moja na dakika tano	11 часов и 5 минут	5:05 / 17:05	B
7	Saa moja	1 час	7:00 / 19:00	F
8	Saa tano na nusu	5 часов и половина	11:30 / 23:30	D

Критерии:

- Рассуждения с приходом к противоречию при наиболее простом предположении: **5 баллов** {A}
- Указание на начало отсчёта в 6 часов: **5 баллов** {B}
- Значение na: **1 балл** {C}
- Значение kasoro: **1 балл** {D}
- Ответы: по **1 баллу** за каждое соответствие, итого **8 баллов** {E}

По критериям {A–D} может быть выставлен частичный балл в зависимости от полноты объяснения.

Задача 2.

Порядок компонентов в сложных словах: зависимое — главное.

Если слово оканчивается на -а по-шведски и по-исландски, этот гласный меняется, когда слово становится первой частью сложного слова: в исландском он всегда превращается в -у, а в шведском результат определяется тем, какую структуру имеет первый слог по-(древне)исландски:

1. если он был тяжёлый (т. е. содержал долгий гласный или дифтонг или оканчивался на согласный: *dú-fu-*, *kluk-ku-*, *kir-kju-*, *lei-gu-*, *sí-ðu-*, *tun-gu-*), по-шведски используется -о;

2. если он был лёгкий (т. е. оканчивался на краткий гласный: *flu-gu*, *fu-ru-*, *gö-tu-*, *sö-lu-*), по-шведски используется -у.

Ответ:

язык	tunga	{C}
рана	sår	{D}
королевская резиденция	kronohus	{E}
звук арфы	harpoljud	{F}
дарственная	gåvobrev	{G}
универмаг	varuhus (засчитывается: saluhus)	{H}

Критерии:

Порядок компонентов: **3 балла** {A}

Правило выбора между -о и -у: максимально — **8 баллов** {B}

Перевод слов: по **1,5 балла** за слово, итого **9 баллов** {C–H}

По критериям А–В может быть выставлен частичный балл в зависимости от полноты объяснения.

Задача 3.

Порядок слов:

[существительное] — [числительное + счётное слово, обозначающее класс предмета]

Существительные	Числительные 1–9
hlê — телега	ta — 1
khêdân — карандаш	hna — 2
khwêi — собака	θôun — 3
kózô — ковёр	lêi — 4
leʔ — рука	ηâ — 5
lekkauʔ — браслет	khúnna — 7
lessuʔ — кольцо	kôu — 9
lú — человек	
mìbà — родитель	
muayʔ — обезьяна	
myessí — глаз	
myîn — лошадь	
nadâun — серёжка	
phôunjî — священник	
sekkú — лист бумаги	
shín — слон	
thamînjeʔ — повар	

Счётные слова
šî — средства передвижения, в том числе животные
káun — животные (остальные)
châun — продолговатые предметы
chaʔ — плоские предметы
kwîn — круглые предметы (в задаче — украшения)
râ — священные объекты
pheʔ — части тела
yauʔ — люди
shé — 10
yá — 100
máin — миля
là — месяц
hniʔ — год

Десятки и сотни выражаются специальными счётными словами вместо класса предмета. Единицы измерения (миля, месяц, год) — это только счётное слово без существительного.

Числительное 3 ($\theta\acute{o}un$) заканчивается на n , которое перед губными согласными переходит в m ($\theta\acute{o}um$). После числительного 3 согласные озвончаются ($p\acute{a} > b\acute{a}$; $phe^? > bhe^?$; $kw\hat{in} > gw\hat{in}$; $ja^? > cha^?$).

Задание 1.

4 месяца	$l\acute{e}il\grave{a}$	{F}
1 миля	$tam\acute{a}in$	{G}
2 священника	$ph\acute{o}unj\hat{i} \ hnap\acute{a}$	{H}
3 собаки	$khw\acute{e}i \ \theta\acute{o}ung\acute{a}un$	{I}
7 слонов	$sh\acute{in} \ kh\acute{u}nna\acute{s}i$	{J}
300 лошадей	$my\hat{in} \ \theta\acute{o}uny\acute{a}$	{K}

Задание 2.

10 билетов	$lephma^? \ tash\acute{e}$	{L}
3 женщины	$m\acute{e}imm\grave{a} \ \theta\acute{o}unyau^?$	{M}
1 карандаш	$kh\acute{e}d\acute{a}n \ tach\acute{a}un$	{N}
1 вол	$nw\hat{a} \ ta\acute{s}i$	{O}
400 ложек	$z\acute{u}n \ l\acute{e}iy\acute{a}$	{P}
5 билетов	$lephma^? \ \eta\acute{a}cha^?$	{Q}
3 минуты	$\theta\acute{o}ummani^?$	{R}

Задание 3.

Два родителя. В бирманской культуре к родителям относятся с особым уважением как к чему-то священной ($p\acute{a}$). Лингвист ожидал услышать $m\acute{i}b\grave{a} \ hnapuau^?$ (со счётным словом $yau^?$ для людей)

Задание 4.

Слова со значениями ‘ковёр’, ‘карандаш’, ‘телега’ и ‘кольцо’ свободно сочетаются с $kh\acute{u}$ и $th\acute{a}un$ в позиции счётного слова, хотя мы бы ожидали увидеть при них разные счётные слова. Можно предположить, что одно из этих слов является универсальным счётным словом со значением ‘штука’; тогда это $kh\acute{u}$, а его перевод вписывается в вертикальный столбец

кроссворда. *tháun* — числительное, которое употребляется в позиции счётного слова, то есть является степенью 10, и переводится 6-буквенным словом, начинающимся на т-: это ‘тысяча’. (1) штука; (2) тысяча.

Задание 5.

Khù может употребляться со всеми неодушевлёнными существительными (явно не случайно, что одушевлённых существительных в примерах нет).

Критерии:

- Порядок слов: **1 балл** {A}
- Отсутствие счётного слова с десятками и сотнями: **1 балл** {B}
- Обозначение единиц измерения счётными словами: **1 балл** {C}
- Огубление: **1 балл** {D}
- Озвончение: **1 балл** {E}
- Задание 1: **3 балла** {F–K}
- Задание 2: **6,5 балла** (**0,5 балла** за перевод ‘1 карандаш’ {N}, по **1 баллу** за остальные переводы {L–M, O–R})
- Задание 3: **1,5 балла** (по **0,5 балла** за ответ на каждый вопрос) {S–U}
- Задание 4: **3 балла** (по **1 баллу** за каждый перевод {V–W}, **1 балл** за пояснение {X})
- Задание 5: **1 балл** {Y}

По критериям, предполагающим пояснение, может быть выставлен частичный балл в зависимости от полноты решения.